

No. 14956. CONVENTION ON PSYCHOTROPIC SUBSTANCES. CONCLUDED AT VIENNA ON 21 FEBRUARY 1971¹

N° 14956. CONVENTION SUR LES SUBSTANCES PSYCHOTROPES. CONCLUE À VIENNE LE 21 FÉVRIER 1971¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

13 October 1988

CZECHOSLOVAKIA

(With effect from 11 January 1989.)

With the following reservations and declarations:

ADHÉSION

Instrument déposé le :

13 octobre 1988

TCHÉCOSLOVAQUIE

(Avec effet au 11 janvier 1989.)

Avec les réserves et déclarations suivantes :

[CZECH TEXT — TEXTE TCHÈQUE]

Přistupujíc k Úmluvě prohlašuje v souladu s jejím článkem 32 odst. 2, že Československá socialistická republika se necítí být vázána ustanoveními článku 19 odst. 1 a 2 Úmluvy, pokud se týkají států, které jsou zbaveny možnosti stát se stranou Úmluvy podle jejího článku 25, a že se necítí být vázána ustanovením článku 31 odst. 2 Úmluvy, které stanoví obligatorní jurisdikci Mezinárodního soudního dvora, a prohlašuje, že k předložení sporu Mezinárodnímu soudnímu dvoru k jeho rozhodnutí se vyžaduje v každém případě souhlas všech stran sporu.

[TRANSLATION]

The Government of Czechoslovakia declares, in accordance with Article 32, paragraph 2, of the Convention, that the Czechoslovak Socialist Republic does not consider itself bound by the provisions of Article 19, paragraphs 1 and 2, of the Convention as far as they concern States that are disqualified for becoming Parties to the Convention under its Article 25.

The Government of Czechoslovakia does not consider itself bound by the provision of Article 31, paragraph 2, of the Convention which regulates obligatory jurisdiction of the International Court of Justice and declares that for submission of a dispute to the International Court of Justice for decision consent of all parties to the dispute is required in every case.

[TRADUCTION]

Conformément au paragraphe 2 de l'article 32 de la Convention, la République démocratique tchécoslovaque ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 19 de la Convention, dans la mesure où elles concernent des États qui sont privés de la possibilité de devenir Parties à la Convention aux termes de son article 25.

La République démocratique tchécoslovaque ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 31 de la Convention qui réglemente la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice et il déclare que pour soumettre un différend à la Cour internationale de Justice, l'accord de toutes les parties au différend est nécessaire dans chaque cas particulier.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1019, p. 175, and annex A in volumes 1035, 1039, 1040, 1043, 1045, 1048, 1056, 1060, 1066, 1077, 1097, 1110, 1111, 1120, 1130, 1135, 1140, 1141, 1143, 1156, 1157, 1166, 1167, 1172, 1183, 1212, 1223, 1225, 1227, 1236, 1240, 1252, 1256, 1276, 1354, 1387, 1392, 1398, 1405, 1422, 1433, 1436, 1444, 1446, 1480, 1486, 1492, 1501 and 1512.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1019, p. 175, et annexe A des volumes 1035, 1039, 1040, 1043, 1045, 1048, 1056, 1060, 1066, 1077, 1097, 1110, 1111, 1120, 1130, 1135, 1140, 1141, 1143, 1156, 1157, 1166, 1167, 1172, 1183, 1212, 1223, 1225, 1227, 1236, 1240, 1252, 1256, 1276, 1354, 1387, 1392, 1398, 1405, 1422, 1433, 1436, 1444, 1446, 1480, 1486, 1492, 1501 et 1512.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

“In respect of Article 25 of the Convention:

“The Czechoslovak Socialist Republic declares that the provisions of Article 25 of the Convention are contrary to the principle of sovereign equality, and of a discriminatory nature. In this context, the Czechoslovak Socialist Republic reaffirms its position that the Convention should be open for participation by all States.

“In respect of Article 27 of the Convention:

“The Czechoslovak Socialist Republic considers it necessary also to declare that the provisions of Article 27 of the Convention are at variance with the declaration of the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples, adopted by the United Nations General Assembly resolution 1514 (XV) of December 14, 1960,¹ which proclaims the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations.”

Registered ex officio on 13 October 1988.

A l'égard de l'article 25 de la Convention :

La République socialiste tchécoslovaque déclare que les dispositions de l'article 25 de la Convention sont contraires au principe de l'égalité souveraine et ont un caractère discriminatoire. A cet égard, la République socialiste tchécoslovaque réaffirme sa position selon laquelle la Convention devrait être ouverte à la participation de tous les Etats.

A l'égard de l'article 27 de la Convention :

La République socialiste tchécoslovaque juge également nécessaire de déclarer que les dispositions de l'article 27 de la Convention sont en contradiction avec la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies dans la résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960¹, dans laquelle est proclamée la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

Enregistré d'office le 13 octobre 1988.

¹ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Fifteenth Session, Supplement No. 16 (A/4684)*, p. 66.

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quinzième session, Supplément n° 16 (A/4684)*, p. 70.